



Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

# ОПОРА

**ЗВІТ ЗА 2009 РІК** ▶





Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

# Зміст Table of contents

Report 2009

Civil Network OPORA Lviv office

Про організацію..... About OPORA	2
Школа громадського контролю за діяльністю органів місцевого самоврядування..... School of watchdog over activity of bodies of local self-government	4
Метод Організації громад в Україні..... Community organizing in Ukraine	6
Моніторинг проведення зовнішнього незалежного оцінювання..... Monitoring of external independent testing	8
Громадське спостереження за вступною кампанією до вищих навчальних закладів..... Public onservation on admission campaign in the instutions of higher education	10
Дитячий благодійний фестиваль «ЗАБАВДЕНЬ»..... Children’s Festival «Zabavden’»	12
Моніторинг президентської виборчої кампанії 2010 року..... Monitoring of Presidential election campaign-2010	14
ОПОРА і нові медіа..... OPORA and new media	16
Інтернет-мобілізація: зміни себе – зміни країну. Проголосуй!..... Internet-mobilization: change yourself – change the country. Cast a vote!	18
Фінансовий звіт..... Financial report	20
І наостанок..... And the last thing to be mentioned	24

# Про організацію

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

ОПОРА – це неурядова, позапартійна і фінансово незалежна загальнонаціональна мережа громадських активістів, організацій, неформальних об'єднань громадян.

Ми об'єдналися з метою активізації участі громадян в суспільному житті і розвитку потенціалу громадянського суспільства в Україні як фундаменту суверенної, незалежної, демократичної, соціальної, правової держави.

В своїй повсякденній діяльності ми керуємося наступними принципами:

- відкритість та прозорість (вимагаючи прозорості від інших, ми самі намагаємось бути максимально прозорими);
- інновації та творчість (ми вважаємо, що громадська робота потребує креативного підходу і орієнтації на відкриття та нововведення);
- професійність (в основі довготривалої діяльності спрямованої на системні зміни, лежить принцип постійного самовдосконалення, підвищення рівня власної компетентності та командного професіоналізму);
- відповідальність (усвідомлюючи свою відповідальність за майбутнє незалежної України, ми намагаємось власним прикладом розбудовувати країну відповідальних громадян).

Стратегічні цілі Громадянської мережі ОПОРА:

- Забезпечення відкритості і прозорості діяльності органів державної влади та місцевого самоврядування в Україні.
- Підтримка та розвиток суспільних груп і середовищ на рівні місцевих громад, їх об'єднання в загальноукраїнську мережу співпраці і комунікації.
- Розробка та впровадження інноваційної системи навчання громадських активістів.

Пріоритетні напрямки діяльності Громадянської мережі ОПОРА:

- Реформування освіти в Україні – розробка та апробація механізмів комплексного громадського спостереження за зовнішнім незалежним оцінюванням (ЗНО) та вступною кампанією до вищих навчальних закладів на всіх етапах процесу.
- Розвиток громадського контролю та посилення спроможності сторожових (watchdog) організацій в Україні.
- Моніторинг виборів – забезпечення комплексного довготермінового моніторингу та аналізу виборчого процесу і програмної діяльності політичних партій в Україні.
- Розвиток місцевих громад – поширення та впровадження успішних зразків і моделей функціонування локальних громад в рамках загальноукраїнської мережі, обмін досвідом громадської роботи.

Форми та методи нашої роботи:

- захист прав та громадських інтересів (advocacy);
- моніторинг та громадський контроль (watch-dog activity);
- дослідження та аналіз політики;
- громадянська освіта (тренінги та консультування);
- акції прямої дії;
- розвиток законодавства;
- організація громад (community organizing);
- використання нових медіа.





Civil Network OPORA is a non-governmental, non-partisan and financially independent all-Ukrainian network of civic activists, organizations, community leaders.

We are united with the aim to activate public participation in the social life and civil society development in Ukraine as a base for sovereign, independent, democratic, social, legal state.

In our everyday activity we kept to the following principles:

- Openness and transparency (demanding transparency from the others we ourselves try to be as transparent as possible);
- Innovations and creativity (we suppose that civic work should be creative and oriented towards innovations);
- Professionalism (at the base of any work aimed at systematic changes, there is a principle of constant self-perfection, competence increase and team professionalism);
- Responsibility (realizing our responsibility for the future of independent Ukraine, we (by personal example) develop the country of responsible citizens).

Strategic goals of Civil Network OPORA

- Ensuring openness and transparency of the bodies of state power and local self-government in Ukraine;
- Support and development of the social groups and milieus on the level of local communities; coordination of their work on the national level by creating the network of cooperation and communication;
- Development and implementation of the innovative system of study programs for civic activists;

Priority directions of our work:

- Education policy – elaboration and approbation of the mechanisms of civic observation of the external independent testing and admission campaign in the institutions of higher education, all stages of the process;
- Public oversight and development of watchdog NGOs capacity in Ukraine;
- Election process monitoring – providing the complex long-term monitoring and analysis of the election process in Ukraine; monitoring of the Ukrainian political parties' activities;
- Development of local communities – spreading and implementation of effective examples and models of local communities functioning within all-Ukrainian network, experience exchange in the sphere of civic work.

Forms and methods of our work:

- Advocacy
- Watch-dog activity and monitoring
- Politics analysis
- Civil education (trainings and consulting)
- Direct action events
- Elaboration of legislation
- Community organizing
- New media technologies

# Школа громадського контролю за діяльністю органів місцевого самоврядування

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

Громадський контроль (watchdog activity) – безпосереднє спостереження громадськими організаціями, ініціативними групами та особами за дотриманням прав і законних інтересів громадян установами та органами державної влади, місцевого самоврядування, а також недержавними інституціями, що виконують публічні функції.

Впродовж двох років Громадянська мережа ОПОРА разом з польським партнером, Асоціацією лідерів локальних громадських груп (Варшава), співпрацюють з метою розвитку контрольної функції громадянського суспільства та розбудови середовища watch-dog організацій в Польщі та Україні.

У 2008 році було створено команду професійних тренерів з представників організацій громадського контролю в Україні, які вміють ефективно передавати іншим свої знання та вміння у цій сфері.

У 2009 р. команда тренерів продовжила роботу у форматі першої «Школи громадського контролю за діяльністю органів місцевого самоврядування». До участі у «Школі громадського контролю» було відібрано 24 представники неурядових організацій з 16 міст України. Школа складалася з двох навчальних сесій, виконання домашнього завдання між сесіями та реалізації локальної кампанії громадського контролю за діяльністю органів місцевого самоврядування.

Основна мета, яку ставили перед собою організатори, – дати можливість учасникам Школи здобути якісні індивідуальні знання про громадський контроль за діяльністю органів та посадових осіб місцевого самоврядування, а також сформувані відповідні навички і вміння для проведення локальних кампаній.

З вересня по грудень учасники Школи на основі підготовленої методології реалізовували кампанії громадського контролю у 13 містах України (Ужгород, Коломия, Надвірна, Тернопіль, Хмельницький, Хмельник, Конотоп, Суми, Чернігів, Миколаїв, Сімферополь, Донецьк, Новоазовськ). За результатами кампаній учасники напрацювали рекомендації до органів місцевого самоврядування щодо покращення ефективності їхньої діяльності. Окремим учасникам вдалося впровадити конкретні зміни у діяльності органів місцевого самоврядування на локальному рівні.

26 листопада 2009 року в Києві відбулася підсумкова конференція «Відкрита влада – активна громада. Громадський контроль як фактор розвитку місцевого самоврядування в Україні». Конференція була присвячена обговоренню основних проблем функціонування та перспектив розвитку громадського контролю в Україні на рівні місцевого самоврядування, а також окресленню існуючих та можливих механізмів громадського контролю.



# School of watchdog over activity of bodies of local self-government

Report 2009

Civil Network OPORA Lviv office

Watchdog activity is a public oversight conducted by non-governmental organizations, initiative groups and individuals in order to find out whether institutions and bodies of state power and local self-government, as well as non-governmental institutions, which take up public functions, observe citizens' rights and interests.

For two years already, Civil Network OPORA cooperates with its Polish partner «Association of local civic groups» (Warsaw) in order to elaborate a control function of civil society and create an environment of watch-dog organizations in Poland and Ukraine.

In 2008, OPORA created a team of professional watchdog trainers, who were representatives of Ukrainian watchdog organizations and could effectively share their knowledge and skills in the sphere of public oversight.

In 2009, the team worked at the first «School of watchdog over activity of bodies of local self-government». 24 representatives of NGOs from 16 cities and towns of Ukraine participated at the School. The School included two study sessions, a home assignment and realization of a local watchdog campaign.

The organizers' main goal was to enable participants to get qualitative individual knowledge about public oversight over the activity of bodies of local self-government and their officials, and to acquire skills in performing local watchdog campaigns.

From September to December, School graduates realized local watchdog campaigns in 13 cities and towns of Ukraine (Uzhhorod, Kolomyia, Nadvira, Ternopil', Khmelytskyi, Khmil'nyk, Konotop, Sumy, Chernihiv, Mykolaiv, Simferopol', Donetsk, Novoazovsk ), using the methodology designed at the School. Based at the results of campaigns, they elaborated recommendations on how the bodies of local self-government could improve their effectiveness. Some of the participants succeeded in introducing real changes to the bodies' performance at local levels.

On November, 26, 2009, in Kyiv, OPORA organized a closing conference named «Open power – active community. Public oversight as a factor of the development of local self-government in Ukraine». The conference was aimed at discussing main problems in functioning of and prospects for public oversight in Ukraine at the level of local self-government, and defining existing and potential mechanisms of public control.

# «Організація громад» в Україні

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

Організація громад (Community Organizing) – це набір конкретних інструментів громадської роботи, які дають змогу залучити якнайбільшу кількість мешканців громади до вирішення спільних проблем свого міста (району міста, села) у різних сферах життя (житлово-комунальне господарство, містобудування, охорона здоров'я, громадський транспорт, освіта, екологія, культурна спадщина та багато інших).

Метод Організації громад, чи Ком'юніті організинг, як його називають в Європі та США, робить свої перші кроки в Україні. Все розпочалося зі знайомства представників ОПОРИ з американськими організерами, які працюють на теренах Європи, – Чаком Хіртом та Полом Кромвелем – у Варшаві в квітні 2009. Тоді в столиці Польщі українська делегація прослухала курс з методики Організації громад, розробленої американцем Солом Алінським ще в 40-их роках минулого століття.

Ця методика швидко здобула популярність серед простих американців і почала активно використовуватись у багатьох містах США. Після отримання перших позитивних результатів Сол Алінський направив всі свої зусилля на узагальнення та поширення власного досвіду щодо того, як залучати якнайбільшу кількість мешканців громади до вирішення спільних проблем свого міста (району міста, села) у різних сферах життя (житлово-комунальне господарство, містобудування, охорона здоров'я, громадський транспорт, освіта, екологія, культурна спадщина тощо).

Оцінивши перспективи впровадження Організації громад в Україні та суспільну користь від цього, Громадянська мережа ОПОРА взяла на себе функцію поширення цього досвіду в Україні.

У жовтні ОПОРА провела Школу організації громад, куди були відібрані двадцять вісім представників громадських організацій та лідерів громад з усієї України. Протягом п'яти днів фахівці з більш ніж 20-річним досвідом тренерської та практичної роботи Пол Кромвель (один із засновників European Community Organizing Network) та Дон Елмер (Centre for Community Change) навчали учасників виявляти проблеми, які є найбільш актуальними для місцевої громади, залучати мешканців до вирішення спільних проблем, вести переговори із зацікавленими сторонами і представниками влади та створювати коаліції задля ефективнішого вирішення питань. Усі тренінги в рамках Школи супроводжувалися наочними прикладами з американських та європейських практик, а в ході дискусій обговорювалися можливості та специфіка впровадження цього методу в Україні.

Наступним кроком у розвитку Організації громад стане розробка спільної стратегії подальших дій в Україні. Спеціально для цього створено веб-сайт ([www.comm-org.info](http://www.comm-org.info)), присвячений Організації громад, та форум для налагодження спілкування між майбутніми українськими організерами.



# Community organizing in Ukraine

Report 2009

Civil Network OPORA Lviv office

Community organizing is a set of best practices to actively engage large numbers of residents in solving neighborhood and city-wide problems in different spheres of life (housing, city building, health care, public transportation, education, ecology, cultural heritage etc).

Community organizing method is making its first steps in Ukraine. Everything started when in April, 2009, OPORA's representatives met US organizers Chuck Hirth and Paul Cromwell, who work in Europe. Then, in the capital of Poland, Ukrainian delegation listened to the course about the strategy of community organizing, developed by an American Saul Alinsky in 1940ies.

Very quickly this method became popular among common Americans and rapidly spread to cities around the United States. When Alinsky got first positive results, he directed his energies at generalizing and spreading his experience on how a lot of people can be mobilized to solve their common problems in different spheres of life (housing, public transportation, health care, infrastructure, education, youth activities, ecology, and other concerns).

Having evaluated the possibility of introducing CO in Ukraine and its social benefits, Civil Network OPORA took on a responsibility of spreading CO in Ukraine.

In October, OPORA ran a Community organizing School, where twenty eight representatives of Ukrainian NGOs and community leaders took part. During five days professionals with more than 20 years of experience in training and practical work Paul Cromwell (co-founder of European Community Organizing Network) and Don Elmer (Centre for Community Change) taught how to identify problems, which are of great importance to the local community, engage residents to their solving, conduct negotiations with the interested parts and representatives of the power, and create coalitions to solve the problem more effectively. All the trainings within the School were accompanied by real examples of American and European practices, and provoked discussions on possibilities and specific features of introducing CO in Ukraine.

OPORA plans to create a common strategy of CO implementation in Ukraine. A web-site [www.comm-org.info](http://www.comm-org.info) will help to establish communication among future Ukrainian organizers and will be a nice source of information on the issue.

# Моніторинг проведення зовнішнього незалежного оцінювання

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

Пріоритетним напрямком діяльності організації залишається реформування освіти в Україні. Вже другий рік поспіль Львівське представництво Громадянської мережі ОПОРА в рамках всеукраїнської кампанії організує громадське спостереження за дотриманням процедур підготовки і проведення зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО).

Під час проведення ЗНО у 2009 році Міністерство освіти і науки України та Український центр оцінювання якості освіти врахували минулорічні рекомендації Громадянської мережі ОПОРА, які стосувалися розмежування в часі навчального процесу та проведення незалежного оцінювання, також були запроваджені уніфіковані методи реєстрації громадських спостерігачів. У 2009 році Громадянська мережа ОПОРА слідкувала за тим, яким чином були втілені на практиці запропоновані рекомендації, і поставила собі за мету дати об'єктивну оцінку процедури проведення ЗНО.

За дотриманням процедур проведення зовнішнього оцінювання у 2009 році вели спостереження більше 70 громадських активістів, які пройшли навчальні семінари та отримали посвідчення від Львівського регіонального центру оцінювання якості освіти. Спостерігачі Громадянської мережі ОПОРА були присутні у 30% пунктів тестування Львівської області та відслідковували порушення під час написання тестів з усіх 11 предметів. Це дало нам змогу отримати узагальнене бачення перебігу незалежного оцінювання та напрацювати відповідні рекомендації:

- Регіональному центру оцінювання якості освіти – удосконалити методологію підготовки інструкторів та персоналу пунктів тестування, по можливості залучати до ролі інструкторів осіб, які мають такий досвід з попередніх років.
- Міністерству освіти і науки України – прийняти зміни до закону України «Про вищу освіту», який би гарантував право вступу до вищих навчальних закладів за сертифікатами Українського центру оцінювання якості освіти.
- Українському центру оцінювання якості освіти – внести зміни до «Положення про громадський контроль», яке б розширило права та можливості громадських спостерігачів і дозволило перебувати у різних аудиторіях, дієво реагувати при виявленні порушень чи зловживань.



# Monitoring of external independent testing

Report 2009

Civil Network O P O R A Lviv office

**E**ducation reform in Ukraine remains one of the priority directions of our organization. For the second year already, Lviv office of Civil Network O P O R A, within a national observation campaign, observed the process of preparation and conduct of External independent testing (EIT).

During the EIT in 2009, The Ministry of Education and Science of Ukraine and The Ukrainian Center for Educational Quality Assessment took into account last year recommendations elaborated by CN O P O R A concerning separation of education process and EIT preparation and conduct, and introduction of unified methods of observers registration. In 2009, O P O R A monitored implementation of these recommendations and aimed at objective evaluation of EIT.

More than 70 observers, who passed special trainings and were registered in Lviv Regional Center of Education Quality Evaluation, monitored the procedures of EIT in 2009. O P O R A's observers covered 35% of test sites in Lviv region and sought violations during 11 subjects. This enabled us to form a general opinion on EIT preparation and conduct, and elaborate concrete recommendations to:

- Regional Centers of Education Quality Evaluation: to improve methodology of instructors and staff preparation; if possible, engage those instructors who have experience from previous years.
- The Ministry of education and science of Ukraine – to adopt amendments to the Law of Ukraine «On higher education», which will guarantee the right to be enrolled according to the results of certificates issued by Ukrainian center of education quality assessment;
- Ukrainian Center of Education Quality Assessment: to adopt amendments to the «Public oversight regulations», which will extend rights and opportunities of observers and allow them to attend several class rooms, quickly react on revealed violations and abuses.

# Громадське спостереження за вступною кампанією до вищих навчальних закладів

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

Цьогоріч Громадянська мережа ОПОРА вдруге проводила моніторинг вступної кампанії до вищих навчальних закладів.

Об'єктом спостереження була робота приймальних комісій Львівського національного медичного університету ім. Данила Галицького та Львівської комерційної академії, а також — перебіг вступної кампанії в інших навчальних закладах регіону. Спостерігачі від ОПОРИ відвідували приймальні комісії, спілкувалися з абітурієнтами, слідкували за роботою системи «Конкурс» та оперативно перевіряли документи, що надавали право на позачерговий вступ. Окрім того, впродовж усієї кампанії діяла телефонна «гаряча лінія», на яку абітурієнти могли звернутися зі скаргами та запитаннями, що стосувалися умов вступу 2009 року.

У підсумку Громадянська мережа ОПОРА визначила кілька ключових моментів цього річного вступу в регіоні:

- вищі навчальні заклади не були готові до напливу абітурієнтів та до роботи з системою «Конкурс», що спричинило черги до приймальних комісій на початку вступної кампанії;
- недостатнім був рівень інформаційно-технічного забезпечення роботи відбіркових комісій;
- не всі вищі навчальні заклади області відповідально поставилися до інформаційного наповнення системи «Конкурс»;
- за результатами роботи гарячої лінії виявлено, що абітурієнти та їхні батьки найбільше потребували роз'яснень щодо умов прийому документів та особливостей подання їхніх оригіналів, а також — специфіки роботи системи «Конкурс».

За підсумками спостереження Громадянська мережа ОПОРА розробила рекомендації для вдосконалення процесу вступу:

- покращити технічне забезпечення системи «Конкурс»;
- провести додаткові роз'яснення для працівників приймальних комісій, що безпосередньо відповідають за внесення даних до системи «Конкурс»;
- ввести додаткові телефонні лінії для прийому звернень від абітурієнтів;
- налагодити комунікацію через електронну пошту для кращого інформування громадськості про перебіг вступної кампанії.



# Public observation on admission campaign in the higher education institutions

Report 2009

Civil Network OPORA Lviv office

This year, Civil Network OPORA for the second time monitored admission campaign in the higher education institutions (HEI).

The object of observation was the performance of admission boards of Danylo Halytsky Lviv National Medical University and Lviv Commercial Academy as well as the conduct of admission campaigns in other HEIs of the region. OPORA's observers visited admission boards, communicated with entrants, monitored «Konkurs» system and examined privileged graduates. Moreover, a telephone hot-line for those entrants who had complaints or questions about the admission terms operated during the whole campaign.

As a result, Civil Network OPORA defined several key moments in admission campaign-2009 in Lviv region:

- HEIs were not ready to deal with an influx of entrants and «Konkurs» system, this led to queues in the room of admission boards at the beginning of the campaign;
- the level of information and technical supply for boards' performance was insufficient;
- not all of the HEIs in the region inserted detailed information to the «Konkurs» system;
- statistics of hot-line calls showed that entrants and their parents needed more detailed explanations about the admission terms, mainly about the documents reception and peculiarities of original submission, and «Konkurs» functioning.

Having analyzed the results of observation, Civil Network OPORA produced recommendations on how the admission campaign can be improved:

- to improve technical support of «Konkurs» system;
- to introduce additional explanations for those members of admission boards, who are responsible for inserting information to the system;
- to introduce additional telephone lines for receiving questions from entrants;
- to adjust communication through e-mails in order to improve informing the public about admission campaign.

# Дитячий благодійний фестиваль «ЗАБАВДЕНЬ»

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

**В** 2009 році активісти Львівського представництва Громадянської мережі ОПОРА здобули новий для себе досвід в сфері благодійності. В рік розмов про економічну кризу та зниження соціальних стандартів життя ми вирішили допомогти тим, хто сам про себе подбати не може, — соціально незахищеним дітям. Так народилась ідея проведення у Львові дитячого фестивалю «ЗАБАВДЕНЬ».

Ми поставили перед собою мету створити сприятливі умови для спільного проведення дозвілля для дітей без поділу на таких, що мають сімейний затишок та облаштований побут, та таких, що позбавлені цього.

30-31 травня 2009 року відбувся перший Дитячий благодійний фестиваль «ЗАБАВДЕНЬ», приурочений Міжнародному дню дитини. В рамках фестивалю діти з благоустроєних сімей, разом з дітьми з шкіл-інтернатів взяли участь у дитячій грі-квесті «Пригодень», створеної за мотивами книги-фентезі Остапа Кушніра «Поява чародія»; власноруч організували та провели соціальну виставку «Територія дітей», яка експонувалася у Львівському Палаці мистецтв; стали слухачами «Легендєвих» читань від відомих українських казкарів Юрка Шута, Остапа Кушніра, Петра Зборовського, які проходили у міському палаці культури ім. Гната Хоткевича.

Завершальним етапом фестивалю став благодійний аукціон, метою якого було зібрати кошти на проведення дитячого табору для дітей із малозабезпечених сімей. Лоти для аукціону були надані відомими українськими митцями Інною Івасюк, Олесем Дзиндрою, Іваном Франком, Левом Скопом, Тетяною Думан, викладачами та студентами Львівської національної академії мистецтв. Завдяки зібраним коштам 20 вихованців дитячих будинків та шкіл-інтернатів зі Львова та Львівської області взяли участь у двотижневому освітньо-вишкільному таборі «Забавдень».

У 2010 році планується організація Дитячого Університету, основним завданням якого буде апробація спеціально розробленої програми розвитку у дітей основних навиків самозарадності (самовживання). Результати навчальної програми учні Дитячого Університету презентують під час проведення Другого дитячого фестивалю «ЗАБАВДЕНЬ».

Дякуємо усім, хто робив цей фестиваль разом з нами: Марії Гайді, Аліні Абліковій, Вірі Гой, Ярині Мелень, Олександрю Гуцику, Юрію Полякову, Тарасу Гаталяку, братам Кушнірам, редакції газети «Львівська пошта», куреню відом львівської станиці НСОУ ПЛАСТ, творчому об'єднанню «КАКТУС».

# Children's Festival «Zabavden'»

Report 2009

Civil Network O P O R A Lviv office

In 2009, activists of Civil Network O P O R A got new experience in the sphere of charity activity. In the year of conversations about economic crisis and deteriorated social standards of life we wished to help those people, who can not take care of themselves, in particular socially unprotected children. In this way, the idea of Children's Festival «Zabavden'» («Playday») was born.

We set a goal to create favourable conditions for the children, regardless of their family income, to spend common leisure time.

On May, 30-31, 2009, Civil Network O P O R A organized the First Children's Charity Festival «Zabavden'», dedicated to the International children's Day. During the Festival children from two-parent families together with orphans took part in the quest game «Pryhoden'» («Adventureday») after Ostap Kushnir's fantasy «Poyava charodiy» («Wizard's appearance»); prepared and held a social exposition «Territory of children» at Lviv Art Palace; listened to fairy-tales narrated by famous Ukrainian tale tellers Yurko Shut, Ostap Kushnir, Petro Zborovskiyi at The Hnat Khotkevych City Culture Palace.

A charity auction aiming at collecting funds for organizing a camp for children from low-income families was a final stage of the Festival. Lots were granted by famous Ukrainian artists Inna Ivasyuk, Oles' Dzyndra, Ivan Frank, Lev Skop, Tetyana Duman, lectures and students of the Lviv National Academy of Arts. The money collected at the auction went for a two-week study camp «Zabavden'»; 20 children from orphanages of Lviv and Lviv region took part in the event.

In 2010, we plan to run a Children's University aiming at approbation of specially elaborated program for improving children's self-survival skills. Results of the University study program will be presented at the Second Children's Festival «Zabavden'».

We'd like to express our gratitude to everyone who helped us, especially to Mariya Haida, Alina Ablikova, Vira Hoi, Yaryna Melen', Oleksand Hushchuk, Yuriy Polyakov, Taras Hatalyak, Kushnir brothers, «Lvivska Poshta» editorial staff, the Witches kuren of Plast, creative association «Kaktus».



# Моніторинг президентської виборчої кампанії 2010 року

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

**М**оніторинг виборчого процесу є пріоритетним напрямком діяльності Громадянської мережі ОПОРА з 2006 року. З жовтня 2009 по лютий 2010 року організація проводила всеукраїнську кампанію довготермінового спостереження за виборами Президента України.

Мета кампанії – сприяння проведенню чесних і демократичних виборів шляхом організації довготермінового (жовтень-лютий) і короткотермінового (в день голосування) спостереження. За підсумками довготермінового спостереження оприлюднювались загальнонаціональні моніторингові звіти з детальним описом перебігу виборчого процесу в Україні.

Об'єктами моніторингу були установи, відповідальні за процес підготовки та проведення виборів: центральна, окружні та дільничні виборчі комісії, органи ведення реєстру виборців. Активісти Громадянської мережі ОПОРА спостерігали за роботою органів державної влади та місцевого самоврядування з метою оцінки їх рівня залученості до виборчого процесу.

Крім того, ми аналізували, як кандидати проводять свої передвиборчі кампанії, акцентуючи увагу на ключових повідомленнях кандидатів, політичній рекламі, взаємодії із засобами масової інформації.

Безпосередньо у день виборів за ситуацією на виборчих дільницях у Львівській області спостерігало 65 короткотермінових спостерігачів від ОПОРИ. Їхнє завдання полягало в оцінці рівня підготовки та проведення виборів у день голосування та статистичному підрахунку голосів на основі зібраних протоколів дільничних виборчих комісій. За результатами короткотермінового спостереження на ранок наступного дня після дня голосування Громадянська мережа ОПОРА оприлюднила результати волевиявлення громадян з мінімальною похибкою. З ними можна ознайомитися на сайті Громадянської мережі ОПОРА ([www.opora.org.ua](http://www.opora.org.ua)) у рубриці «Вибори».

# Monitoring of Presidential election campaign-2010

Report 2009

Civil Network OPORA Lviv office

From 2006, election monitoring is a priority direction of Civil Network OPORA. From October, 2009 to February, 2010 the organization ran a national campaign of long-term observation on election of the President of Ukraine.

Campaign's goal is assisting fair and democratic election conduct by means of long-term (October-February) and short-term (on Election Day) observation. Results of long-term observation were presented at OPORA's web-site in the form of national monitoring reports with detailed description of election process in Ukraine.

The objects of monitoring were institutions responsible for preparation and conduct of elections: Central, district and precinct election commissions, Voter registry departments. Activists of Civil Network OPORA observed the performance of bodies of state power and local self-government in order to evaluate their level of bias.

Additionally, we analyzed how the presidential candidates ran their pre-election campaigns, paid attention to key messages, political advertising, and cooperation with media.

On the Election Day, 65 short-term OPORA's observers monitored situation at polling stations in Lviv region. Their task was to evaluate the level of preparation and conduct of elections on the day of voting and to conduct statistical quick count based at the voting results taken from the commissions' records. The results of the quick count were announced on election night (an error did not exceed 2,61%). One can find the results at the web-site [www.opora.org.ua](http://www.opora.org.ua).

# ОПОРА і нові медіа

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

Нові медіа – термін, що означає появу цифрових, комп'ютерних, інформаційних, мережевих технологій та комунікацій в кінці ХХ ст. До 1980-х рр. медіа ґрунтувалися на аналогових і друкованих моделях мовлення, таких як телебачення чи радіо. В останні 25 років ми спостерігали швидку трансформацію медіа завдяки появі комп'ютерів, електронних ігор та інтернету.

Вчені Дуглас Келнер (Douglas Kellner) і Джеймс Боман (James Bohman) кажуть, що нові медіа, і зокрема інтернет, надають потенціал для демократичної постмодерної публічної сфери, в якій громадяни можуть брати участь в повністю відкритих дебатах при повному доступі до інформації. Це так зване соціальне значення нових медіа.

У своїй роботі Львівське представництво Громадянської мережі ОПОРА активно використовує простір нових медіа як механізм мобілізації та залучення волонтерів, інформування та взаємодії зі своїми активістами та прихильниками.

Ми присутні у:

Twitter – <http://twitter.com/opora>

Livejournal – [http://community.livejournal.com/ua\\_opora/](http://community.livejournal.com/ua_opora/)

Friendfeed – <http://friendfeed.com/opora>

Flickr – <http://www.flickr.com/photos/41786189@N02/>

Тематичні групи Громадянської мережі ОПОРА присутні у таких соціальних мережах: Facebook, Вконтакте, Profeo, Politiko, LinkedIn. У своїй роботі Львівське представництво Громадянської мережі ОПОРА також використовує Google Wave (<http://bit.ly/90xSao>) і сервіс скорочення посилань Bit.ly, EtherPad (онлайн ресурс для спільного редагування текстів), Google Groups (для комунікації в межах проектів осередку), Яндекс Метрику (для аналізу Львівського сайту) та Google Analytics (для аналізу Головного сайту Громадянської мережі ОПОРА), Gmail та Яндекс Пошта як поштові платформи. Світлини Громадянської мережі ОПОРА зберігаються на сервісі Picasa, презентації – на Slideshare, електронна поліграфія – на Issuu.

Сайт Львівського представництва Громадянської мережі ОПОРА побудований на блогівій безкоштовній платформі Wordpress. Сайт дозволяє публікувати матеріали та коментарі до них для зареєстрованих користувачів. Для гостей сайту передбачений безпосередній зв'язок з Львівським офісом через налаштований віджет Google Talk.

Використовуючи інструменти нових медіа, ми реалізували проект «Інтернет-мобілізація».

Унікальним прикладом практичного застосування інструментів нових медіа Громадянською мережею ОПОРА стала реалізація проекту «Інтернет-мобілізація».



New media is a term meant to encompass the emergence of digital, computerized, or networked information and communication technologies in the later part of the 20th century. Until the 1980s media relied primarily upon print and art analog broadcast models, such as those of television and radio. The last twenty-five years have seen the rapid transformation into media which are predicated upon the use of digital computers, such as the Internet and computer games.

Consequently it has been the contention of scholars such as Douglas Kellner and James Bohman that new media, and particularly the Internet, provide the potential for a democratic postmodern public sphere, in which citizens can participate in well informed, non-hierarchical debate having a full access to information. That is so-called social impact of new media.

**I**n its work, Lviv office of Civil Network OPORA actively uses the range of new media as a mechanism of mobilizing volunteers, informing and cooperation with its activists and supporters.

You can find us in:

Twitter – <http://twitter.com/opora>

Livejournal – [http://community.livejournal.com/ua\\_opora/](http://community.livejournal.com/ua_opora/)

Friendfeed – <http://friendfeed.com/opora>

Flickr – <http://www.flickr.com/photos/41786189@N02/>

Thematic groups of Civil Network OPORA can be found in social networks: Facebook, vkontakte, Profeo, Politiko, LinkedIn. Lviv office of Civil Network OPORA also uses Google Wave (<http://bit.ly/90xSao>) and a simple url shortener Bit.ly, EtherPad (web-based Word processor), Google Groups (to communicate within project groups), Yandex Metric (to analyze a regional website) and Google Analytics (to analyze a central website), Gmail and Yandex Mail as mail platforms. OPORA's pictures are stored at Picasa web albums, presentations at Slideshare, leaflets designs and layouts at Issuu.

Lviv regional website is powered by CMS Wordpress. The website allows authorized users to publish and comment articles. Website guests can communicate with the office staff via Google Talk placed at the site.

A nice example of a practical use of new media instruments is an «Internet-mobilization» project.

# Інтернет-мобілізація: зміни себе – зміни країну. Проголосуй!

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

З жовтня 2009 по лютий 2010 року Громадянська мережа ОПОРА проводила першу в Україні мобілізаційну кампанію в інтернеті. Мета кампанії – збільшення явки громадян на виборах Президента України 2010 року шляхом активізації аудиторії українського інтернету. Згідно гіпотези проекту саме ця аудиторія виступає локальними лідерами громадської думки, а отже – може повести за собою інших.

В рамках проекту 25 волонтерів з різних регіонів України пройшли навчання з технології роботи з новими медіа. На тренінгу учасники здобули актуальні знання про виникнення нових медіа, «дух епохи Веб 2.0», різницю між «старими» і «новими» медіа, роботу з блогами, види блогів, мікроблогінг, соціальні мережі, громадську журналістику.

За результатами навчання волонтери розпочали роботу у соціальних мережах Facebook, Profeo, Politiko, Connect, Мой мир mail.ru, Вконтакте, Мета Конект, створивши тематичні мобілізаційні групи, до яких мали змогу приєднатися усі бажаючі. Поруч з цим, учасники проекту створили спільноту в Livejournal та екаунт Uamobili у Twitter, де розповсюджували текстові матеріали, банери, фотографії на тему участі у виборчому процесі. Волонтери зняли 2 відеоролики, створили 5 плакатів, написали 56 повідомлень у блогах.

Окремими елементами кампанії стали сайти «Мій кандидат» та «Електронний екзит-пол». Сайт «Мій кандидат» покликаний донести до української інтернет-аудиторії віком від 18 до 30 років важливість участі у виборчому процесі. Тут кожен користувач мав можливість створити свого віртуального кандидата, коротко описати три його основні виборчі тези і представити їх у блозі як віджет. На сайті «Електронний екзит-пол» проводилось опитування серед української інтернет-аудиторії стосовно участі у виборчому процесі напередодні голосування. В день виборів сайт працював в режимі електронного екзи-полу та збирав попередні результати голосування.

В рамках проекту було створено центральний сайт uamobili.com, який об'єднував контент з усіх соціальних мереж, блогів та сайтів на тему інтернет-мобілізації та участі у виборчому процесі. Офіційні тег та хештег проекту – uamobili.

За три місяці реалізації кампанії до мобілізаційних груп приєдналися 869 користувачів. Сумарна відвідуваність сайтів проекту сягнула більше 2000 переглядів за місяць.

# Internet-mobilization: change yourself – change the country. Cast a vote!

Report 2009

Civil Network O P O R A Lviv office

From October, 2009 to February, 2010, Civil Network O P O R A ran the first in Ukraine mobilizing campaign in the Internet. The goal of the campaign was to increase citizens' turnout at the election of the President of Ukraine-2010 by means of engaging Internet users in Ukraine to the process of voting. According to the project hypothesis, this audience embraces local leaders, who can lead the others.

Within the project, 25 volunteers from different regions of Ukraine took part in a study course in new-media technology. Participants listened to up-to-date information about the origin of new media, Web 2.0 epoch, difference between «old» and «new» media, blogs and their types, microblogging, social networks and civic journalism.

After the training, volunteers started their work in social networks as Facebook, Profeo, Politiko, Connect, Moi mir, mail.ru, Vkontakte, Meta Connect, and created thematic mobilizing groups for everyone who wanted to join the campaign. Additionally, project participants created a community in Livejournal and an account Uamobili in Twitter, where text materials, banners, pictures calling to participate in election process were spread. Volunteers shot 2 videos, designed 5 posters, wrote 56 messages at blogs.

The websites [www.vubir.org](http://www.vubir.org) and [www.kandudat.org](http://www.kandudat.org) were the following stages of the campaign. The goal of the website «My Candidate» is to inform Ukrainian Internet users aged 18-30 about the importance of participating in election process. Here, every user could create a virtual candidate, describe his three main election statements and present them as widgets at the blog. An opinion poll of Internet users was conducted at the website «Electronic exit-poll» before the day of elections. Users were asked to answer questions about their participation in election process. At the Election Day, the website worked as an electronic exit-poll and collected preliminary voting results.

A central website [www.uamobili.com](http://www.uamobili.com), which united content from all the social networks, blogs and websites, was launched within the project. An official tag and hashtag of the project is uamobili.

For three month of campaign realization, 869 users joined it. A total number of hosts reached more than 2000 hosts per month.

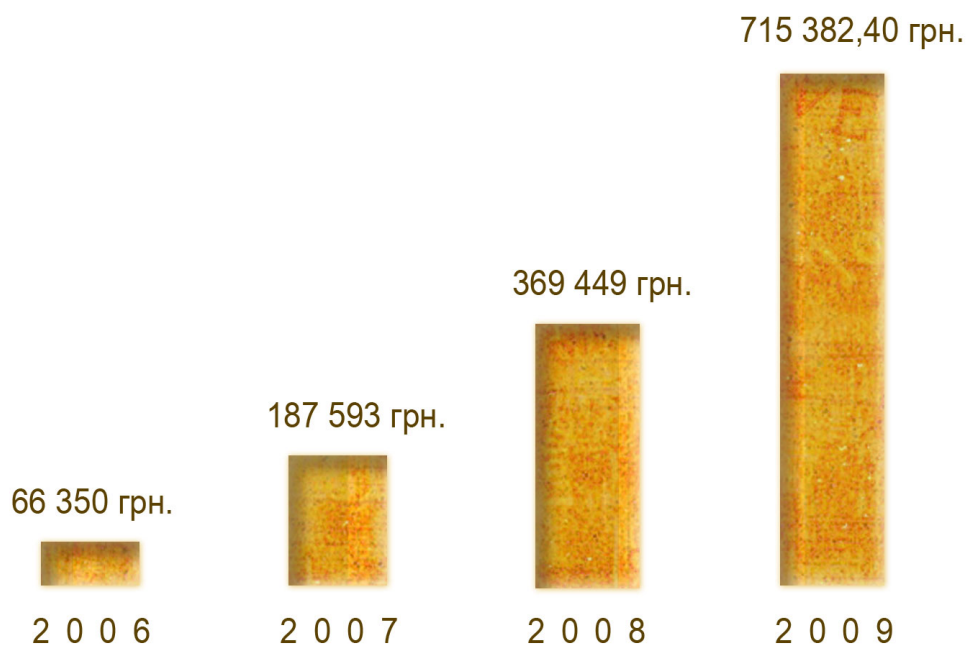


# ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ

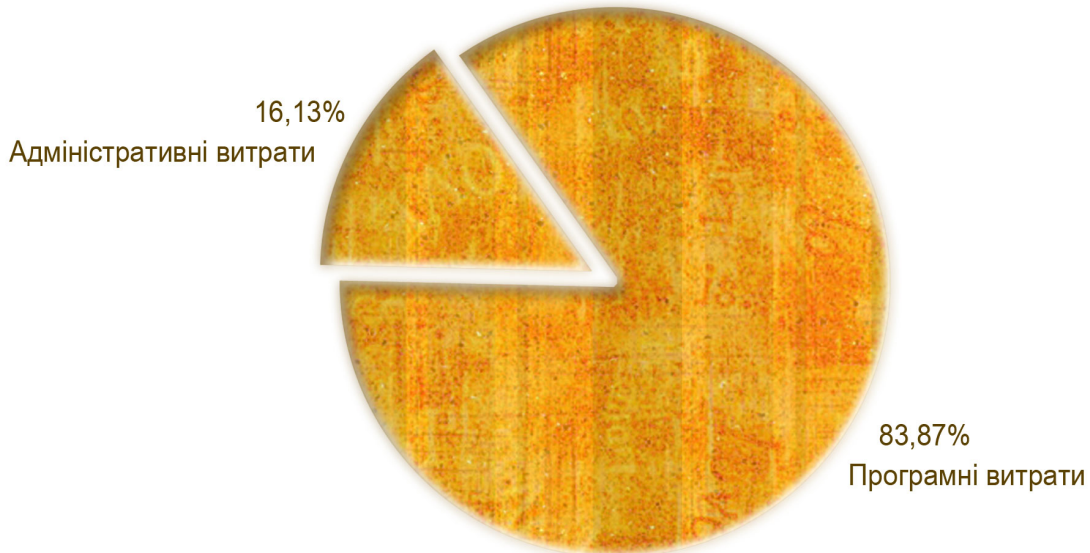
Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

Динаміка фінансових надходжень у 2006 - 2009 рр:



Структура витрат:

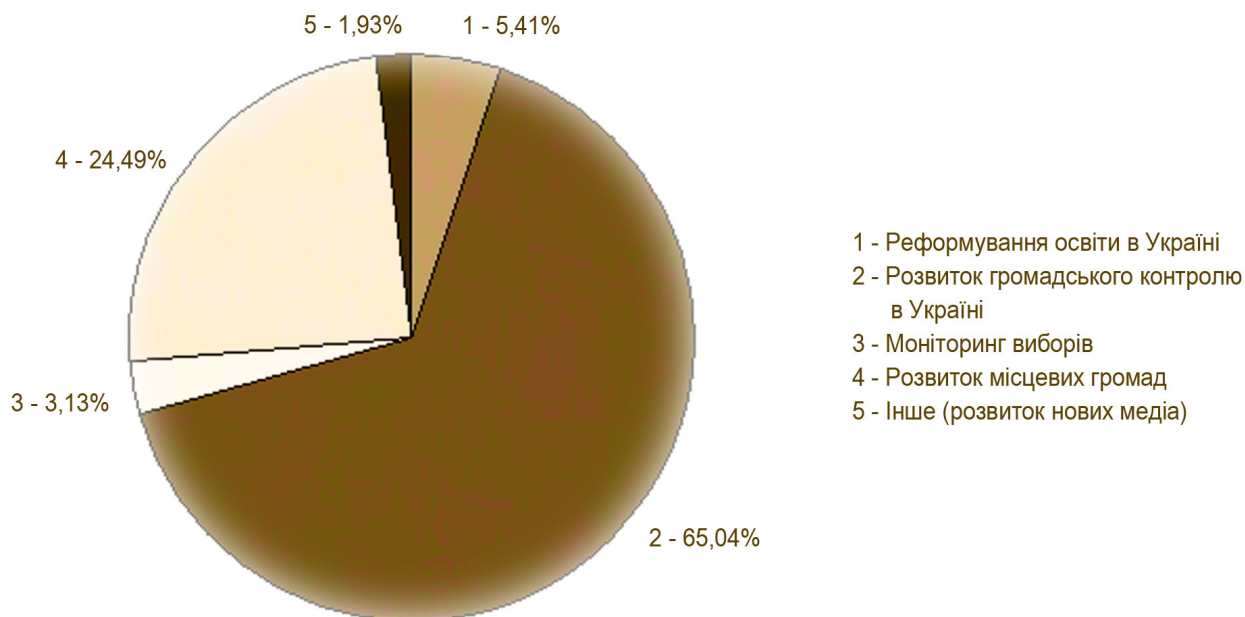


# Фінансовий звіт

Звіт за 2009 рік

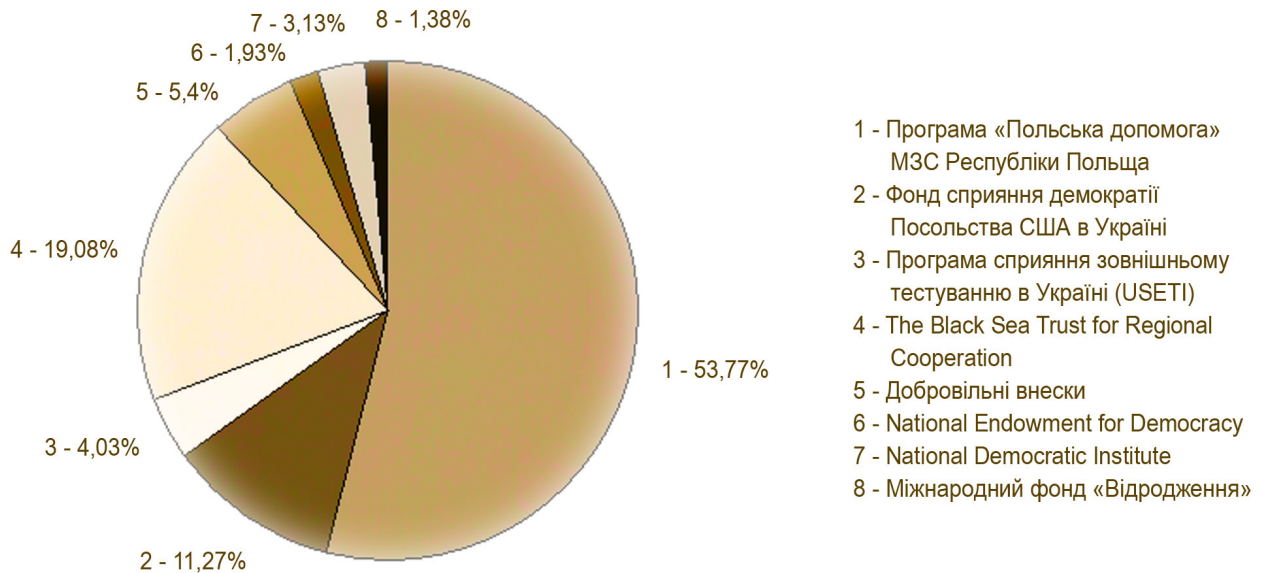
Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

Основні програмні витрати у 2009 році:





Джерела фінансових надходжень у 2009 році:



# І наостанок And the last thing to be mentioned

Звіт за 2009 рік

Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

**З**а рік роботи, крім своєї основної діяльності, ми встигли зробити ще чимало корисних справ:

- щодо покращення соціально-побутових умов людської життєдіяльності: власноруч зробили ремонт в офісі (ніколи не повторюйте це самостійно в реальному житті!);
- щодо виявлення та ліквідації психотропних речовин: знешкоджено 37 кг кави і 20,8 кг чаю;
- щодо підтримки малого та середнього бізнесу: заправили 29 картриджів у сервісних центрах м. Львова;
- щодо охорони здоров'я та промоції спорту: всі активісти організації намотали близько 1071 км по офісу, а це близько 153 км на кожного;
- щодо накопичення досвіду роботи в екстремальних умовах: приблизно місяць недоспаних ночей в офісі.

Про вбиті свої та чужі нервові клітини ми краще промовчимо... Але, як доводить сучасна наука, нервові клітини відновлюються. Просто темпи ті ж самі, що й у відновлення озонового шару Землі. Тож дорогі наші рідні, друзі та партнери, давайте разом берегти озоновий шар і власні нерви.

**Е**xcept for our main activity, we succeeded in many other useful things:

- as to improvement of life conditions: we ourselves did up the office (please do not attempt this in real life!);
- as to detection and liquidation of tranquilizers and psychotropic agents: we decontaminated 37 kilos of coffee and another 20,8 kilos of tea;
- as to supporting small and medium-sized businesses: we filled 29 printer cartridges in service centers of Lviv;
- as to health care and sport activities: all activists covered a distance of appr. 1071 km around the office, that's about 153 km per person;
- as to accumulating experience of working in extreme conditions: about a month of sleepless nights in the office.

We'd rather keep silent about killed nerve cells... But, as modern science has proved, nerve cells do regenerate. However the speed is that of ozone layer regeneration. So, dear friends and partners, let's take care of the ozone layer and our nerves together!



Report 2009

---

Civil Network OPORA Lviv office





Громадянська мережа ОПОРА - Львівське представництво

## Контакти

Україна, м. Львів, вул. Наливайка, 7/6, 79007

Тел./факс: 032 254 61 63

E-mail: [lviv@opora.org.ua](mailto:lviv@opora.org.ua)

Сайт: [www.opora.lviv.ua](http://www.opora.lviv.ua)

## Contacts

79007, Ukraine, Lviv, 7 Nalyvaika str., off.6

Tel/fax: 032 254 61 63

E-mail: [lviv@opora.org.ua](mailto:lviv@opora.org.ua)

Web-site: [www.opora.lviv.ua](http://www.opora.lviv.ua)